

Grammatical Comparison

Verbs- Personal Pronouns- Demonstrative Pronouns- Question Markers
From Modern Arabic Grammar by Hussein Maxos <http://hmaxos.com>

Personal Pronouns الضمائر المنفصلة

معنى Meaning	لهجات Dialects						فصحى Written
	خليجي- بدوي	مصري	فلسطيني	أردني	لبناني	سوري	
I	أني	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا	أنا
We	حنا	إحنا	نحننا	إحنا	نحننا	نحننا	نحن
You. (mas.sing)	انت	انت	انت	انت	انت	انت	أنت
You (fem. sing)	أنت	أنت	أنت	أنت	أنت	أنت	أنت
You pl.	إنتم	إنتم	انتو	إنتم	انتو	انتو	أنتما أنتم أنتن
He	هو	هو	هو	هو	هو	هو	هو
She	هي	هي	هي	هي	هي	هي	هي
They	هم	هم		هم	هن	هن	هما هما هم هن

أدوات الإشارة Demonstrative pronouns

معنى Meaning	لهجات Dialects						فصحى Written
	خليجي- بدوي	مصري	فلسطيني	أردني	لبناني	سوري	
This (fem)	هاي، هاذي	دي	هاي	هاي	هادي/ هيدي	هاي	هذه
This (mas)	ذا-هاذا	دا	هادا	هاذا	هادا/هيذا	هادا	هذا
These	هذول	دول		هذول	هودي	هدول	هذان، هاتان، هذين، هاتين هؤلاء
That (mas)	هذاك	داك			هداك	هداك	ذاك- ذلك
That (fem)	ذيك، هذيك	ديك			هديك	هديك	تلك
Those	هذولاك				هوديك	هدوليك	أولئك

Question Markers

أدوات الاستفهام

معنى Meaning	Dialects لهجات						فصحى written
	خليجي- بدوي	مصري	فلسطيني	أردني	لبناني	سوري	
What	إيش وش ش	إيه	إيش	إيش	شو	شو - إيش	ماذا- ما
Why	ليه ليش لويش	ليه	ليش	لويش ليش	ليش	ليش	لماذا
Where	وين	فين	وين	وين	وين	وين	أين
When	متى	إيمتى	إيمتى	إيمتى	إيمتى	إيمتى - إيمت	متى
Where from	منين	من فين	من وين	من وين	من وين	من وين - منين	من أين
How	شلون	إزاي		شلون	كيف	كيف شلون	كيف
Who	من	مين		مين	مين	مين	من
How much- how many	كم	كم- كام قد أيه			قديش - كم	كم - قديش	كم

صيغ تصريف الأفعال

The verb conjugation patterns

□ صيغ التصريف ماضي: مكتوب - محكي

Past tense: spoken & written.

The Written-only is in red.

ملاحظات	مثال	الفعل	ضمائر
~ the base form of the verb	عرفت	ت ~	أنا
	عرفت	ت ~	انت
	عرفت	ت ~	انتِ
	عرفتما	ت ~	أنتما
	عرف*	~	هو

عرفت	ت ~	هي
عرفا	ا ~	هما
عرفنا	نا ~	هما
عرفوا	وا ~	هم-هن
عرفن	ن ~	هن
عرفتم - عرفتموا	تم-توا ~	أنتم- أنتوا
عرفتن	تن ~	أنتن
عرفنا	نا ~	نحن- نحنا

Notes:

*The personal pronoun هو conjugation form is the base form in Arabic that is found in dictionaries.

◀ - حاضر بسيط- محكي

Simple present, spoken.

Spoken here includes Syrian and Egyptian Arabic dialects.

ملاحظات Notes	مثال Example	الفعل Verb	ضمائر Pronouns
<p>~ the base form of the verb</p> <p>The ب prefix is used in simple present tense in dialects of Eastern Mediterranean family that includes northern Egypt, Lebanon, central and western Syria, Palestine and Jordan. The prefix عم is used in continuous tense and the prefix رح is used for future.</p>	يعرف	ب ~	أنا
	بتعرف	بت ~	انت
	بتعرفي	بت ~ ي	انت
	يعرف	بي ~	هو
	بتعرف	بت ~	هي
	يعرفوا	بي ~ وا	هن
	بتعرفوا	بت ~ وا	انتوا
	منعرف	من ~	نحنا

Important!: Notice the Arabic conjugation rules (how it makes sense)

- The **past tense has only suffixes** in Spoken and Written (no prefixes).
- The **present tense has only prefixes** except “you” (plural and feminine) and “they”.
- The **suffixes** in the past **are often the same** or similar prefixes in the present i.e. **تعرف-عرفت، نعرف-نعرفنا**
- The **suffixes and prefixes** as attached pronouns **are often part of** their correspondent detached (original) **pronouns** especially its distinct part i.e. **أنت عرفت- تعرف، أنتم عرفتم، هن عرفن- يعرفن**
- The suffix **ن** is always plural or dual in past or present.
- The **suffix و** is **always plural** in past and present, Spoken or Written.
- The suffix **"** ألف is always dual except with “we” past and with “they” past, which is here not pronounced (ألف التقرييق).
- The suffix **ان** - اثنان or **ين** for dual is half of number two **اثنين** .
- Spoken Arabic doesn't use any dual conjugation or its pronouns **أنتما- هما**.

□ صيغ التصريف: حاضر - مكتوب - محكي

Present tense: spoken & written.

Spoken and Written Arabic are in black, Written Arabic only is in red.

ملاحظات	مثال	الفعل	ضمائر
~ the base form of the verb	أعرف	أ~	أنا
Spoken Arabic is given here without the verb tense prefixes such as بـ، رح، عم	تعرف	ت~	انت
	تعرفين	ت~ين	انتِ
	تعرفان	ت~ان	أنتما
	يعرف	ي~	هو
	تعرف	ت~	هي
	يعرفان	ي~ان	هما
	تعرفان	ت~ان	هما
	يعرفون	ي~ون	هم-هن
	يعرفن	ي~ن	هن
	تعرفون	ت~ون	أنتم- انتو
	تعرفن	ت~ن	أنتن
	نعرف	ن~	نحن- نحنا